

# Big-Etch

Stand 1423

## Informationen und Gebrauchsanweisung

Inhalt: 50 ml (62 g)  
Vorratsspritze  
10 Applikatoren  
50 Applikator Tips  
in praktischer Packung



**M+W Dental**  
wir kümmern uns

Müller & Weygandt GmbH · Industriestrasse 25  
D-63654 Büdingen · Tel.: +49 (0) 60 42 – 88 00 88

# Big-Etch

Stand 1423

## Information and usage instructions

Contents: 50 ml (62 g)  
Supply syringe  
10 Applicator syringes  
50 Applicator tips  
in a practical pack



**M+W Dental**  
wir kümmern uns

Müller & Weygandt GmbH · Industriestrasse 25  
D-63654 Büdingen · Tel.: +49 (0) 60 42 – 88 00 88

# Big-Etch

Stand 1423

## Informations et mode d'emploi

Contenu: 50 ml (62 g)  
Seringue de stockage  
10 Seringues d'application  
50 Pointes d'applicateurs  
dans un emballage pratique



**M+W Dental**  
wir kümmern uns

Müller & Weygandt GmbH · Industriestrasse 25  
D-63654 Büdingen · Tel.: +49 (0) 60 42 – 88 00 88

# Big-Etch

Stand 1423

## Informacje i instrukcja użytkowania

Pojemność: 50 ml (62 g)  
Strzykawka zapasowa  
10 strzykawek roboczych  
50 końcówek do aplikacji  
w praktycznym opakowaniu



**M+W Dental**  
wir kümmern uns

Müller & Weygandt GmbH · Industriestrasse 25  
D-63654 Büdingen · Tel.: +49 (0) 60 42 – 88 00 88

# Big-Etch

Stand 1423

## Informace a návod k použití

Obsah: 50 ml (62 g)  
Stříkačka se zásobníkem  
10 aplikačních stříkaček  
50 aplikačních koncovek  
v praktickém balení



**M+W Dental**  
wir kümmern uns

Müller & Weygandt GmbH · Industriestrasse 25  
D-63654 Büdingen · Tel.: +49 (0) 60 42 – 88 00 88

### Allgemeines:

M+W Ätzel ist ein 36% iges Phosphorsäure-Ätzel mit optimalem thixotropen Fließverhalten. Es dient zum Ätzen von Zahnschmelze im Rahmen der Schmelz-Ätz-Technik und Total-Etch-Technik. Bei Berücksichtigung der Sicherheits- und Anwendungshinweise besitzt das Produkt nach heutigem Kenntnisstand keine Nebenwirkungen. Unterfüllungsmaterialien können durch das Ätzel bei längerer Einwirkungszeit angelöst werden.

M+W-Ätzel kann leicht umgefüllt und sicher appliziert werden, trocknet nicht aus und besitzt eine Haltbarkeit von mind. 2 Jahren bei maximal 25°C Lagertemperatur nach Herstellungsdatum.

- Nur für den zahnärztlichen Gebrauch!
- Nicht nach Ablauf des Verfalldatums verwenden.
- Spritze nach Gebrauch sofort verschließen.

### General:

M+W etch gel is a 36% phosphoric acid etch gel with optimum thixotropic flow properties. It is used for the etching of tooth substance as part of the melt-etch technique and the total-etch technique. If used in accordance with the safety and usage instructions, the product has no known side effects. Underfilling materials may be etched by the etch gel in case of longer acting times.

M+W etch-gel can be easily decanted and reliably applied, does not dry out, and can be stored for at least 2 years following the production date at a maximum storage temperature of 25 °C.

- For dental use only!
- Do not use after the expiry date.
- Seal syringe immediately after use.

### Généralités:

Le gel de mordantage M+W est un gel décapant à base d'acide phosphorique d'une teneur 36 %, avec une viscosité thixotropique optimale. Il sert à décapier la substance dentaire conformément au procédé de décapage de l'émail. et au procédé de mordantage total. En respectant les consignes de sécurité et d'emploi, le produit ne provoque, dans l'état actuel des connaissances, aucun effet secondaire. Les ciments peuvent être détériorés par le gel de mordantage en cas d'exposition prolongée.

Le gel de mordantage M+W peut être facilement transvasé dans un autre récipient et appliqué en toute sécurité, il ne se dessèche pas et dispose d'une durée de conservation d'au moins deux ans à une température maximum de conservation de 25 °C, après la date de fabrication.

- Destiné uniquement à l'usage dentaire !
- Ne plus utiliser après la date de péremption.
- Refermer immédiatement la seringue après utilisation.

### Informacje ogólne:

M+W Wytrawiacz to 36% żel zawierający kwas fosforowy o optymalnym tiksotropowych właściwościach przepływowych. Służy on do wytrawiania szkliwa zęba i techniki Total Etch (totalnego wytrawiania). W przypadku przestrzegania wskazówek bezpieczeństwa i użycia produkt nie wykazuje żadnych skutków ubocznych. Materiały podkładowe wypełniających mogą zostać rozpuszczone w przypadku dłuższego niż podano czasu stosowania żelu wytrawiającego.

M+W Wytrawiacz może być bezpiecznie stosowany w przypadku nadmiernej aplikacji, nie wysycha i posiada trwałość wynoszącą przynajmniej 2 lata od daty produkcji przy temp. przechowywania nie przekraczającej 25°C.

- Wyłącznie do użytku stomatologicznego!
- Nie stosować po upływie terminu ważności.
- Po użyciu natychmiast zamykać strzykawkę.

### Obecné informace:

Leptací gel M+W je 36% gel s kyselínou fosforečnou a s optimálními thixotropními vlastnostmi. Slouží k leptání zubních tkání v rámci techniky leptání a tavení a techniky Total-Etch. S ohledem na bezpečnostní pokyny a pokyny k použití nemá výrobek podle současného stavu znalostí žádné vedlejší účinky. Výplňové materiály lze rozpustit pomocí leptavého gelu po delší době působení.

Leptavý gel M+W můžete snadno plnit a bezpečně aplikovat. Gel nevysychá a jeho trvanlivost je min. 2 roky od data výroby při maximální teplotě skladování 25°C.

- Pouze pro použití v zubním lékařství!
- Nepoužívejte po uplynutí data použitelnosti.
- Stříkačku po použití okamžitě znovu uzavřít.

### Sicherheitshinweise

**H 314** Verursacht schwere Verätzungen der Haut und schwere Augenschäden. Schutzhandschuhe / Augenschutz tragen. **BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN:** Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. Sofort **GIFTINFORMATIONENZENTRUM** oder Arzt anrufen. **BEI VERSCHLUCKEN:** Mund ausspülen. **KEIN Erbrechen herbeiführen. BEI KONTAKT MIT DER HAUT:** Mit viel Wasser und Seife waschen. In einem geschlossenen Behälter aufbewahren. Entsorgung des Inhalts / des Behälters gemäß den örtlichen / regionalen / nationalen/internationalen Vorschriften. Enthält ortho-Phosphorsäure.

Gefahr/Danger  
Niebezpieczeństwo/Nebezpečí



### Safety instructions

**H 314** Causes severe skin burns and severe eye damage. Wear protective gloves / eye protection. **IF IN EYES:** Rinse carefully with water for several minutes. Remove contact lenses if possible. Continue rinsing. Call the **POISON INFORMATION CENTRE** or a doctor immediately. **IF SWALLOWED:** rinse mouth. **DO NOT** induce vomiting. **IF IN CONTACT WITH SKIN:** wash with copious amounts of water and soap. Store in a closed container. Disposal of contents / container in accordance with local / regional / national/international regulations. Contains ortho phosphoric acid.

Gefahr/Danger  
Niebezpieczeństwo/Nebezpečí



### Précautions de sécurité :

**H 314** Provoque des brûlures de la peau et des lésions oculaires graves. Porter des gants de protection/un équipement de protection des yeux. **EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX :** rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte. Continuer à rincer. Contacter immédiatement le **CENTRE ANTI-POISON** ou le médecin. **EN CAS D'INGESTION :** rincer la bouche. **NE PAS** provoquer de vomissements. **EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU :** rincer abondamment à l'eau et au savon. Conserver dans un récipient fermé. Éliminer le contenu/récipient conformément aux directives locales/régionales/nationales/internationales. Contient de l'acide orthophosphorique.

Gefahr/Danger  
Niebezpieczeństwo/Nebezpečí



### Informacje dot. bezpieczeństwa:

**H 314** Powoduje poważne oparzenia skóry oraz uszkodzenia oczu. Stosować rękawice ochronne / ochronę oczu. **W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO OCZU:** Ostrożnie płukać wodą przez kilka minut. Wyjąć soczewki kontaktowe, jeżeli są i można je łatwo usunąć. Nadal płukać. Natychmiast skontaktować się z **OŚRODKIEM ZASTRZA** lub lekarzem. **W PRZYPADKU POŁKNIECIA:** wypłukać usta. **NIE** wywoływać wymiotów. **PO KONTAKCIE ZE SKÓRĄ:** przemyć dużą ilością wody z mydłem. Przechowywać w zamkniętym pojemniku. Usuwanie zawartości/pojemnika zgodnie z miejscowymi / regionalnymi i krajowymi / międzynarodowymi przepisami. Zawiera kwas ortofosforowy.

Gefahr/Danger  
Niebezpieczeństwo/Nebezpečí



### Bezpečnostní pokyny:

**H 314** Způsobuje těžké poleptání kůže a poškození očí. Používejte ochranné rukavice/ochranu zraku. **PŘI ZASAŽENÍ OČÍ:** Důkladně vyplachujte vodou několik minut. Je-li to možné, vyjměte kontaktní čočky. Dále vyplachujte. Okamžitě volejte **TOXIKOLOGICKÉ INFORMAČNÍ STŘEDISKO** nebo lékaře. **PŘI POŽITÍ:** Vypláchněte ústa. Nevyměňujte **ZVRACENÍ. PŘI ZASAŽENÍ POKOŽKY:** umyjte velkým množstvím vody a mýdlem. Uchovávat v uzavřeném obalu. Zneškodněte obsah/obal v souladu s místními/regionalními/národními/mezinárodními předpisy. Obsahuje kyselinu orthofosforečnou.

Gefahr/Danger  
Niebezpieczeństwo/Nebezpečí



### Abfüllung in die Applikatorspritze:

Eine leere Applikatorspritze wird an die Vorratsspritze angelockt (180° im Uhrzeigersinn drehen). Durch vorsichtiges und langsames Drücken des großen Spritzenkolbens wird die kleine Spritze gefüllt. Eventuell den kleinen Spritzenkolben simultan etwas mitziehen und darauf achten, dass die kleine Spritze nicht überfüllt oder der Kolben aus der Spritze gedrückt wird! Anschließend die kleine Applikatorspritze abdrehen und die Big Etch Spritze gut verschließen. Auf die Applikatorspritze wird eine Kanüle aufgesetzt.

CE 0297

Letzte Überarbeitung:  
02.06.2014

### Filling the applicator syringe:

An empty applicator syringe is locked onto the supply syringe (by turning 180° clockwise). The small syringe is filled by carefully and slowly pressing the large syringe piston. If necessary, also simultaneously turn the small syringe piston slightly, and ensure that the small syringe is not overfilled or the piston pressed out of the syringe! Afterwards please detached the applicator syringe from the Big Etch Syringe and sealing the Big Etch Syringe. A tube is attached to the applicator syringe.

CE 0297

### Remplissage de la seringue d'application:

Raccorder la seringue d'application vide à la seringue de stockage (tourner sur 180° dans le sens des aiguilles d'une montre). Presser lentement avec précaution le grand piston de la seringue pour remplir la petite seringue. Eventuellement, tirer simultanément et légèrement le petit piston de la seringue et veiller à ce que la petite seringue ne soit pas trop remplie ou que le piston ne sorte de la seringue! Ensuite, dévisser la petite seringue d'application et refermer la seringue Big Etch hermétiquement. Fixer une canule sur la seringue d'application.

CE 0297

### Nalanie do strzykawki roboczej:

Podłączyć pustą strzykawkę roboczą do opakowania uzupełniającego za pomocą adaptera (przekręcić o 180° w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara). Poprzez ostrożne i powolne naciskanie dużego tłoczka strzykawki napełniana jest robocza strzykawka. Ewentualnie pociągnąć jednocześnie tłoczek małej strzykawki uważając, aby nie została przepchnięta lub tłoczek nie został z niej wypchnięty. Następnie małą strzykawkę roboczą odkręcić od adaptera, nałożyć końcówkę do aplikacji. Strzykawkę Big Etch należy ponownie szczelnie zamknąć.

CE 0297

### Plnění aplikační stříkačky:

Prázdnou aplikační stříkačku upevněte k zásobní stříkačce pomocí adaptéru (otočte o 180° ve směru hodinových ručiček). Opatrným a pomalým tlakem velkého pistu stříkačky dojde k naplnění malé stříkačky. Případně pracujte simultánně tahem i s malou stříkačkou. Dávejte přitom pozor, aby nedošlo k přeplnění malé stříkačky nebo aby nedošlo k vytlačení pistu ze stříkačky! Následně demontujte malou aplikační stříkačku z adaptéru a stříkačku Big Etch opět těsně uzavřete. Nasadte na aplikační stříkačku kanylu.

CE 0297

#### **Anwendung: Vorbereitung**

Die zu ätzenden Bereiche der Zahnschmelzsubstanz sind klar einzugrenzen.

1.) Die Anwendung von Kofferdam wird empfohlen! Jeder Kontakt mit Weichgewebe (Haut, Mundschleimhaut, Augen etc.) ist zu vermeiden. Falls Ätzelgel auf Weichgewebe gelangt ist sofort mit reichlich Wasser zu spülen und gegebenenfalls ein Arzt aufzusuchen.

2.) Vor der Präparation den Zahn mit einem Gummikelch mit fluorid- und fettfreier Polierpaste reinigen.

3.) Reinigungsrückstände sorgfältig mit Wasser entfernen und die Zahnoberfläche mit ölfreier Druckluft reinigen und trocknen.

#### **Use: Preparation**

The areas of the tooth substance to be etched must be clearly defined.

1.) The use of a dental dam is recommended! Avoid all contact with soft tissue (skin, oral mucosa, eyes etc.). If the etch-gel comes into contact with soft tissue, rinse immediately with plenty of water and consult a doctor if necessary.

2.) Before preparation, clean the tooth using a rubber cup with fluoride- and fat-free polishing paste.

#### **Application: Préparation**

Les zones qui doivent être décapées par la substance dentaire doivent être clairement délimitées.

1.) L'emploi de digues en caoutchouc est recommandé! Tout contact avec les parties molles (peau, muqueuses, yeux) doit être évité. En cas de contact d'une partie molle avec du gel, rincer immédiatement et abondamment à l'eau et consulter un médecin le cas échéant.

2.) Avant la préparation, nettoyer la dent à l'aide d'une cupule en caoutchouc contenant une pâte à polir sans fluor ni matières grasses.

#### **Zastosowanie: Przygotowanie**

Należy wyraźnie ograniczyć obszary tkanki zębowej przeznaczone do wytrawienia.

1.) Zalecane jest zastosowanie koferdamu. Należy unikać wszelkiego kontaktu z tkanką miękką (skórą, błoną śluzową j. ustnej, oczami itd.). W przypadku kontaktu należy natychmiast przepłukać dostateczną ilością wody i w razie potrzeby udać się do lekarza.

2.) Przed preparacją wyczyścić ząb kielichem gumowym i pastą do polerowania nie zawierającą fluoru i smarów (tłuszczów).

#### **Aplikace: Příprava**

Jasně vymezte leptanou část zubní substance.

1.) Doporučujeme použití koferdamu! Zabraňte jakémukoliv kontaktu se sliznicí (pokožkou, sliznicí v dutině ústní, očima apod.). Pokud se leptavý gel dostane do kontaktu se sliznicí, musíte sliznici okamžitě vypláchnout velkým množstvím vody a případně vyhledat lékaře.

2.) Před preparací musíte zub očistit pomocí gumového kalíšku s leštičkovou pastou s fluoridem bez obsahu tuků.

4.) Die Kavität entsprechend vorbereiten, Schmelzränder abschrägen, um dauerhafte Füllungsänderungen zu erreichen. Die Kavität gut mit Wasser ausspülen und mit ölfreier Druckluft trocknen. Eine Überbetrocknung ist zu vermeiden!

5.) Pulpa in tiefen Kavitäten schützen. (z.B. mit einer dünnen Schicht eines geeigneten Unterfüllungsmaterials bedecken) Die Kavität sollte trocken und frei von Verunreinigungen sein, wobei eine Überbetrocknung des Dentins zu vermeiden ist.

3.) Remove cleaning residues carefully with water and clean and dry the tooth surface with oil-free compressed air.

4.) Prepare the cavity accordingly, chamfer the melt edges in order to produce permanent filling edges. Rinse out the cavity thoroughly with water and dry with oil-free compressed air. Avoid excessive drying!

5.) Protect the pulp in deep cavities (e.g. cover with a thin coating of a suitable underfilling material). The cavity should be dry and free of impurities, and excessive drying of the dentine should be avoided.

3.) Retirer soigneusement chaque résidu de nettoyage avec de l'eau, puis nettoyer et sécher la surface externe de la dent à l'air comprimé exempt d'huile.

4.) Préparer la cavité de manière correspondante. Biseauter les bords de l'émail dentaire, afin d'obtenir des bords de remplissage résistants. Veiller à bien rincer la cavité à l'eau et sécher à l'air comprimé exempt d'huile. Un excès de séchage doit être évité!

5.) Protéger la pulpe dans les cavités profondes (par exemple: en la couvrant avec une fine couche de ciment approprié). La cavité doit être sèche et exempt de salissures, veiller à éviter un excès de séchage de la dentine.

3.) Pozostałości po czyszczeniu starannie usunąć wodą i wysuszyć sprężonym powietrzem.

4.) Ubytek odpowiednio przygotować, krawędzie szkliwa odpowiednio zukosować, aby osiągnąć trwałe wypełnienia. Dobrze przepłukać wodą i wysuszyć sprężonym powietrzem. Unikać przesuszenia!

5.) Chronić miążgę w głębokich ubytkach (np. poprzez pokrycie cienką warstwą odpowiedniego materiału podkładowego). Ubytek powinien być suchy i wolny od zanieczyszczeń, przy czym należy unikać przesuszenia zębiny.

3.) Zbytky po čištění pečlivě omyjte vodou a očistěte povrch zubu suchým stlačeným vzduchem bez obsahu oleje.

4.) Připravte kavitu tak, jak je to nezbytné, upravte naleptané okraje tak, aby vznikly trvalé okraje pro výplň. Důkladně vypláchněte kavitu vodou a osušte suchým stlačeným vzduchem bez oleje. Zabraňte nadměrnému vysušení!

5.) U hlubokých kavit chráňte pulpu. (např. tenkou vrstvou vhodného podkladového materiálu) Kavita musí být suchá a nesmí být znečištěná, zabraňte přesušení dentinu.

#### **Ätztvorgang**

6.) Ätzelgel auf die Schmelzränder der Kavität und gegebenenfalls auf das Dentin applizieren.

#### **Empfohlene Einwirkzeit:**

15 - 30 sek. auf Zahnschmelz

10 - 15 sek. auf Dentin

50 - 80 sek. auf Milchzähne und Zähne mit hohem Fluoridgehalt

7.) Mindestens 20 sek. lang mit Wasser spülen.

#### **Etching process**

6.) Apply the etch-gel to the melt edges of the cavity and if necessary to the dentine.

#### **Recommended acting time:**

15 - 30 sec. on dental enamel

10 - 15 sec. on dentine

50 - 80 sec. on milk teeth and teeth with a high fluoride content

7.) Rinse for at least 20 sec. with water.

#### **Décapage**

6.) Appliquer le gel décapant sur les bords en émail de la cavité et éventuellement sur la dentine.

#### **Temps d'action recommandé:**

15 - 30 sec. sur l'émail dentaire

10 - 15 sec. sur la dentine

50 - 80 sec. sur les dents de lait et dents à haute teneur en fluor

7.) Rincer à l'eau pendant au moins 20 secondes.

#### **Proces trawienia**

6.) Nalożyć żel do wytrawiania na krawędzie szkliwa ubytku i w razie konieczności na zębinę.

#### **Zalecany czas oddziaływania:**

15 - 30 sek. na szkliwie zęba

10 - 15 sek. na zębinie

50 - 80 sek. na zębach mlecznych i zębach o dużej zawartości fluoru

7.) Płukać przez przynajmniej 20 sek.

#### **Proces leptání**

6.) Aplikujte leptavý gel na naleptané okraje kavity a případně i na dentin.

#### **Doporučená doba působení:**

15 - 30 s na zubní sklovinu

10 - 15 s. na dentin

50 - 80 s. na mléčné zuby a zuby s vysokým obsahem fluoridu

7.) Vyplachujte vodou minimálně 20 s..

8.) Mit öl- und wasserfreier Druckluft trocknen. Die angeätzte Fläche darf bis zum Fortgang der Behandlung nicht berührt, oder durch Speichel kontaminiert werden. Sollte es dennoch nach dem Ätzen und Trocknen zu einer Kontamination kommen, muß erneut kurz geätzt werden (ca. 10 sek.).

#### **Der geätzte Schmelz sollte kredidig weiß aussehen!**

Nach dem Ätzen kann gemäß den Gebrauchsinformationen des Herstellers mit der Anwendung von Adhesiven etc. fortgefahren werden.

8.) Dry with oil- and water-free compressed air. The etched surface should not be touched or contaminated by saliva until continuation of the treatment. If contamination occurs after etching and drying, etching must be repeated briefly (approx. 10 sec.).

#### **The etched enamel should appear chalky white!**

After etching, the use of adhesives etc. can be continued in accordance with the manufacturer's usage information.

8.) Sécher à l'air comprimé exempt d'huile et d'eau. La surface décapée ne doit pas être touchée jusqu'à la poursuite du traitement ou être contaminée par de la la salive. Si après le mordantage et le séchage une contamination se produisait néanmoins, décapage à nouveau un court instant (env. 10 sec).

#### **L'émail décapé doit avoir un aspect de craie blanche!**

Après le décapage, poursuivre par l'application des adhésifs en suivant les instructions ou le mode d'emploi du fabricant.

8.) Wysuszyć sprężonym powietrzem nie zawierającym oleju i wody. Wytrawiona powierzchnia nie może do momentu kontynuacji być dotykana lub zanieczyszczona śliną. W przypadku zawilgocenia należy ponownie przeprowadzić wytrawianie (przez ok. 10 sek.).

#### **Wytrawione szkliwo powinno mieć kolor kredowo-biały!**

Po wytrawianiu kontynuować stosując środki adhezyjne itd. zgodnie z informacją dotyczącą użytkowania.

8.) Vysušte suchým stlačeným vzduchem bez obsahu oleje. Naleptané plochy se nesmíte až do okamžiku pokračování zákroku dotknout, nesmí dojit ani ke kontaminaci slinami. Pokud by došlo po vyleptání a vysušení ke kontaminaci, musíte znovu provést leptání (cca. 10 s).

#### **Naleptaná sklovinu musí být křídově bílá!**

Po leptání můžete pokračovat podle informací výrobce s aplikací adheziv apod.